

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Самойленко Владимир Михайлович (Протоиерей Владимир Самойленко)
Должность: Ректор
Дата подписания: 13.11.2022 21:37:24
Уникальный программный идентификатор:
a83b629952f0074b7ae63a49376bb7d71a0a1



**Религиозная организация –
духовная образовательная организация
высшего образования
«Казанская православная духовная семинария
Казанской Епархии Русской Православной Церкви»**



Утверждаю
врио проректора по учебной работе

протоиерей Алексей Колчерин
28 июня 20*21* г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ФАКУЛЬТАТИВА
37. Ф. ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКОЕ ЧТЕНИЕ**

**Направление подготовки
служителей и религиозного персонала
религиозных организаций**

**Специальность
«Регент церковного хора, преподаватель»**

Уровень среднего профессионального образования

Форма обучения очная

Казань -2021

Программу разработала:
доц. каф. филологии
канд. филол. наук
Е. И. Аюпова

Программа составлена в соответствии с требованиями Церковного образовательного стандарта.

Программа является неотъемлемой частью ООП по направлению подготовки служителей и религиозного персонала религиозных организаций, специальность «Регент церковного хора, преподаватель».

Программа рассмотрена и утверждена на заседании кафедры Филологии.

Протокол заседания № 5 от 23 июня 2021 г.

Заведующий кафедрой Чумаков Чернышев А.Ю.

Заведующий библиотекой Аюпова Е.И. / Аязева И.А.

Содержание

I. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

II. УКАЗАНИЕ МЕСТА ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

III. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ С УКАЗАНИЕМ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ИЛИ АСТРОНОМИЧЕСКИХ ЧАСОВ, ВЫДЕЛЕННЫХ НА КОНТАКТНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ С ПРЕПОДАВАТЕЛЕМ (ПО ВИДАМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ) И НА САМОСТОЯТЕЛЬНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ

IV. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ, СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ) С УКАЗАНИЕМ ОТВЕДЕННОГО НА НИХ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ИЛИ АСТРОНОМИЧЕСКИХ ЧАСОВ И ВИДОВ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ

V. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

VI. ПЕРЕЧЕНЬ ОСНОВНОЙ И ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

VII. ПЕРЕЧЕНЬ РЕСУРСОВ ИНФОРМАЦИОННО-ТЕЛЕКОММУНИКАЦИОННОЙ СЕТИ "ИНТЕРНЕТ", НЕОБХОДИМЫХ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

VIII. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ И ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ ПРИ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ

I. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

1.1. Цели и задачи освоения дисциплины

Цель: углубленное ознакомление обучающихся регентского отделения, изучающих церковнославянский язык, с текстами богослужебного и келейно-молитвословного характера, относящимися к наиболее актуальным для повседневной практики священно- и церковнослужителя Русской Православной Церкви.

Задачи:

- 1) формирование у обучающихся навыков чтения церковнославянского богослужебного текста в традиции Русской Православной Церкви;
- 2) закрепление и углубление познаний в области грамматики церковнославянского языка;
- 3) расширение лексического запаса учащихся, детальное знакомство с явлением церковнославяно-русской паронимии;
- 4) развитие навыка анализа церковнославянского текста с целью выявления его лексических, грамматических и стилистических особенностей для более глубокого понимания текста.

1.2. Соотнесение планируемых результатов освоения образовательной программы и планируемых результатов обучения по дисциплине

Компетенция (код и наименование)	Индикаторы компетенции (код и наименование)	Планируемые результаты		
		Пороговый уровень	Продвинутый уровень	Превосходный уровень
ОК-7	Использовать умения и знания учебных дисциплин в профессиональной деятельности.	Знать основы грамматики и наиболее употребительные лексические трудности церковнославянского языка	Понимать грамматическую систему во взаимосвязях и иметь чёткое представление о церковнославяно-русских паронимах.	Иметь углублённые знания о церковнославянской грамматической системе, иметь обширный лексический запас, снимающий большинство лексических трудностей церковнославянских текстов.
ПК-1	Целостно, духовно и эстетически воспринимать православные церковные произведения и	Понимать церковнославянские тексты в целом, не осознавая деталей и многих лексических	Хорошо понимать церковнославянские тексты в деталях за исключением самой трудной лексики. Уметь исполнять тексты в	Отлично понимать церковнославянские тексты во всех деталях, уметь толковать большинство лексических

	исполнять их в соответствии с православной церковной традицией.	трудностей. Уметь исполнять их в соответствии с традицией, допуская ошибки.	соответствии с традицией, допуская недочёты.	трудностей. Уметь исполнять их в соответствии с традицией безошибочно.
ПК-6	Осуществлять педагогическую и учебно-методическую деятельность в образовательных организациях дополнительно образования Русской Православной Церкви.	Уметь работать со словарём, производить поиск несложной информации. Иметь навык толкования базовых церковнославянских текстов учащимся, опираясь на полученные знания.	Уметь хорошо работать со словарём, производить поиск достаточно сложной информации. Иметь навык толкования большинства значимых церковнославянских текстов учащимся, объяснять некоторые их стилистические особенности.	Уметь отлично работать со словарём, производить поиск сложной информации. Иметь навык глубокого толкования всех необходимых церковнославянских текстов учащимся, подробно объяснять их стилистические особенности.

II. Указание места дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Церковнославянское чтение» относится к дисциплинам (модуля) цикла «Факультативы» основной образовательной программы по направлению «Регент церковного хора, преподаватель». У обучающихся очной формы обучения факультатив «Церковнославянское чтение» предусмотрен учебным планом в 3 семестре обучения. Данной дисциплине предшествует изучение таких дисциплин, как Священное Писание Ветхого Завета, Священное Писание Нового Завета, Церковный устав, Церковнославянский язык.

III. Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических или астрономических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость дисциплины составляет 64 академических часа.

Вид работы	Трудоемкость (в акад. часах)
Общая трудоемкость	64
Контактная работа	64
Занятия лекционного типа	12

Занятия семинарского типа	52
Самостоятельная работа обучающихся	0
Форма контроля	0
Итого	64

Форма промежуточной аттестации: 3 семестр – зачет с оценкой.

IV. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведённого на них количества академических или астрономических часов и видов учебных занятий

4.1. Тематический план

4.1.1. Тематический план дисциплины (очная форма)

Наименование разделов и тем	Количество часов (в акад. часах)				
	Лекции	Практ. занятия	Самост. работа	Контроль	Всего часов по теме
Модуль 1. Языковые особенности церковнославянского текста	12	52	-	-	64
Тема 1.1. Лексические особенности церковнославянского языка	4	8	-	-	12
Тема 1.2. Грамматические особенности церковнославянского языка	2	8	-	-	10
Тема 1.3. Поэтика богослужебного текста	4	2	-	-	6
Тема 1.4. Традиция исполнения богослужебных текстов Русской Православной Церкви	2	2	-	-	4
Тема 1.5. Чтение и анализ церковнославянского текста	-	30	-	-	30
Зачёт с оценкой	-	2	-	-	2
Итого по дисциплине:	12	52	-	-	64

4.2. Содержание дисциплины

Модуль 1. Языковые особенности церковнославянского текста.

Тема 1.1. Лексические особенности церковнославянского языка.

Форма проведения: лекционно-практические занятия.

Краткое содержание:

Особенности переводческой деятельности свв. равноап. Кирилла и Мефодия. Лексикология церковнославянского языка: лексические группы, исконная и

заимствованная лексика. Словообразование церковнославянского языка: наиболее употребительные модели. Явление церковнославяно-русской паронимии.

Литература:

Афанасьева Н.Е. Учебник церковнославянского языка / Н.Е. Афанасьева. – Долгопрудный: Издатель А.Б. Гоняйкин, 2018. – 272 с.

Плетнева А. А., Кравецкий А. Г. Церковнославянский язык. - М., 2006.

Миринова Т. Церковнославянский язык. – М., 2008. – 306 с.

Дьяченко Г. прот. Полный церковно-славянский словарь. М., 1993.

Кравецкий А.Г. История церковнославянского языка в России (конец XIX — XX в.) / А.Г. Кравецкий, А.А. Плетнева ; ред. А.М. Молдован. - Москва : Языки русской культуры, 2001. - 400 с. - (Studia philologica).

Седакова О.А. Церковнославяно-русские паронимы: Материалы к словарю / О.А. Седакова. – М.: ГЛК Ю.А. Шичалина, 2005. – 429 с.

Тема 1.2. Грамматические особенности церковнославянского языка.

Форма проведения: лекционно-практические занятия.

Краткое содержание:

Синтаксические конструкции в церковнославянском языке. Особенности употребления местоимения «иже». Дательный самостоятельный. Инфинитивные конструкции. Двойной винительный. Двойной именительный.

Литература:

Афанасьева Н.Е. Учебник церковнославянского языка / Н.Е. Афанасьева. – Долгопрудный: Издатель А.Б. Гоняйкин, 2018. – 272 с.

Плетнева А. А., Кравецкий А. Г. Церковнославянский язык. - М., 2006.

Миринова Т. Церковнославянский язык. – М., 2008. – 306 с.

Алипий (Гаманович), иером. Грамматика церковнославянского языка. М., 1991. – 271 с.

Церковнославянский язык: Учебно-методическое пособие / Сост. М.О. Новак. - Казань: Казан. Духов. Семинария, 2007. - 48 с.

Тема 1.3. Поэтика богослужебного текста.

Форма проведения: лекционно-практические занятия.

Краткое содержание:

Гимнография и ее разновидности. Риторические фигуры в церковнославянских текстах. Синтаксис песнопений церковного богослужения. Знаки препинания в песнопениях. Интертекстуальность в богослужебных текстах.

Литература:

Афанасьева Н.Е. Учебник церковнославянского языка / Н.Е. Афанасьева. – Долгопрудный: Издатель А.Б. Гоняйкин, 2018. – 272 с.

Плетнева А. А., Кравецкий А. Г. Церковнославянский язык. - М., 2006.

Миринова Т. Церковнославянский язык. – М., 2008. – 306 с.

Тема 1.4. Традиция исполнения богослужебных текстов Русской Православной Церкви.

Форма проведения: лекционно-практические занятия.

Краткое содержание:

Богослужбные книги Русской Православной Церкви. Правила исполнения текстов за богослужением в Русской Православной Церкви.

Литература:

Афанасьева Н.Е. Учебник церковнославянского языка / Н.Е. Афанасьева. – Долгопрудный: Издатель А.Б. Гоняйкин, 2018. – 272 с.

Плетнева А. А., Кравецкий А. Г. Церковнославянский язык. - М., 2006.

Миронова Т. Церковнославянский язык. – М., 2008. – 306 с.

Тема 1.5. Чтение и анализ церковнославянского текста.

Форма проведения: практические занятия.

Краткое содержание:

Чтение и анализ фрагментов Псалтири, богослужбного Евангелия, праздничных тропарей и кондаков, Канона Андрея Критского и др. богослужбных и келейных гимнографических текстов.

Литература:

Афанасьева Н.Е. Учебник церковнославянского языка / Н.Е. Афанасьева. – Долгопрудный: Издатель А.Б. Гоняйкин, 2018. – 272 с.

Плетнева А. А., Кравецкий А. Г. Церковнославянский язык. - М., 2006.

Миронова Т. Церковнославянский язык. – М., 2008. – 306 с.

Дьяченко Г. прот. Полный церковно-славянский словарь. М., 1993.

Седакова О.А. Церковнославяно-русские паронимы: Материалы к словарю / О.А. Седакова. – М.: ГЛК Ю.А. Шичалина, 2005. – 429 с.

Алптий (Гаманович), иером. Грамматика церковнославянского языка. М., 1991. – 271 с.

V. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

5.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Индекс и формулировка компетенций	Этапы формирования компетенции в процессе освоения образовательной программы
ОК-7. Использовать умения и знания учебных дисциплин в профессиональной деятельности.	Сольфеджио, Элементарная теория музыки, Гармония, Анализ музыкальных форм, Дирижирование, Чтение хоровых партитур, Хороведение, Фортепиано, Практика работы с хором, Постановка голоса, Вокальный ансамбль, Хоровая аранжировка, Церковный устав, Церковное пение (обиход), Введение в догматическое богословие, Введение в Свящ. Писание Ветхого и Нового Завета, История христианской Церкви, История РПЦ, Нравственное богословие, Церковнославянский язык, Музыкальная информатика, Учебный хор, Церковное искусство, Регентская практика, Педагогическая практика, Богослужбно-хоровая практика, Подготовка к сдаче и сдача комплексного выпускного экзамена, Подготовка к

	защите и защита ВКР «Дирижирование хором (концерт)», Церковнославянское чтение.
ПК-1. Целостно, духовно и эстетически воспринимать православные церковные произведения и исполнять их в соответствии с православной церковной традицией.	Анализ музыкальных форм, Дирижирование, Практика работы с хором, Постановка голоса, Вокальный ансамбль, Хоровая аранжировка, Церковный устав, Церковное пение (обиход), История церковной музыки, Введение в догматическое богословие, Введение в Свящ. Писание Ветхого и Нового Завета, История христианской Церкви, История РПЦ, Нравственное богословие, Церковнославянский язык, Учебный хор (практика), Церковное искусство, Регентская практика, Богослужебно-хоровая практика, Преддипломная практика, Подготовка к сдаче и сдача комплексного выпускного экзамена, Подготовка к защите и защита ВКР «Дирижирование хором (концерт)», Церковнославянское чтение.
ПК-6. Осуществлять педагогическую и учебно-методическую деятельность в образовательных организациях дополнительного образования Русской Православной Церкви.	Постановка голоса, Церковный устав, Введение в Свящ. Писание Ветхого и Нового Завета, Церковнославянский язык, Основы педагогики и психологии, Педагогическая практика, Подготовка к сдаче и сдача комплексного выпускного экзамена, Подготовка к защите и защита ВКР «Дирижирование хором (концерт)», Церковнославянское чтение.

В рамках дисциплины «Церковнославянский язык» указанные компетенции формируются и оцениваются на 1 этапе:

Этапы формирования компетенций в процессе освоения дисциплины	Индекс и формулировка компетенций
Первый этап изучения дисциплины (3 семестр обучения)	<u>Результат формирования компетенции ОК-7:</u> знает языковые особенности церковнославянского текста (грамматика, лексикология и поэтика), умеет использовать знания в регентской практике.
	<u>Результат формирования компетенции ПК-1:</u> знает традиции исполнения текста за богослужением Русской Православной Церкви, умеет правильно интерпретировать лексически и грамматически трудные места церковнославянских богослужебных текстов; озвучивать, воспринимать на слух и правильно понимать употребляемые за богослужением тексты.
	<u>Результат формирования компетенции ПК-6:</u> знает основы преподавания церковнославянского языка, умеет объяснять особенности церковнославянского текста, опираясь на знания лексикологии, грамматики и поэтики, и работать с учебно-справочной литературой при чтении текста высокого уровня сложности.

5.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования:

Этапы формирования компетенций в процессе освоения дисциплины	Наименование оценочного средства	Критерии оценки	
Первый этап изучения дисциплины	Текущая аттестация: контрольные работы	Отлично (86-100 %)	ОК-7. Демонстрирует глубокие познания в грамматике, лексике и поэтике церковнославянского языка, обширный лексический запас, превосходно ориентируется в явлении межъязыковой паронимии. ПК-1. Показано умение самостоятельно осуществлять анализ и интерпретацию богослужебного текста без ошибок и недочётов.
		Хорошо (71-85 %)	ОК-7. Демонстрирует достаточные познания в грамматике, лексике и поэтике церковнославянского языка, неплохой лексический запас, довольно уверенно ориентируется в явлении межъязыковой паронимии. ПК-1. Показано умение самостоятельно осуществлять анализ и интерпретацию богослужебного текста с незначительными недочётами.
		Удовлетворительно (51-70 %)	ОК-7. Демонстрирует поверхностные познания в грамматике, лексике и поэтике церковнославянского языка, довольно маленький лексический запас, неуверенно ориентируется в явлении межъязыковой паронимии. ПК-1. Показано недостаточно сформированное умение самостоятельно осуществлять анализ и интерпретацию богослужебного текста, допущены ошибки и недочёты.
		Неудовлетворительно (0-50 %)	ОК-7. Демонстрирует отсутствие систематизированных познаний в грамматике, лексике и поэтике церковнославянского языка, очень скудный лексический запас, не ориентируется в явлении межъязыковой паронимии.

			ПК-1. Показано неумение самостоятельно осуществлять анализ и интерпретацию богослужебного текста, допущено много грубых ошибок.
Промежуточная аттестация: зачёт с оценкой	Отлично (86-100 %)		ОК-7. Демонстрирует глубокие познания в грамматике, лексике и поэтике церковнославянского языка, обширный лексический запас, превосходно ориентируется в явлении межъязыковой паронимии. ПК-1. Показано умение самостоятельно осуществлять анализ и интерпретацию богослужебного текста без ошибок и недочётов. ПК-6. Имеет уверенный навык поисковой работы с учебно-справочными материалами и публичной презентации результатов этой работы.
	Хорошо (71-85 %)		ОК-7. Демонстрирует достаточные познания в грамматике, лексике и поэтике церковнославянского языка, неплохой лексический запас, довольно уверенно ориентируется в явлении межъязыковой паронимии. ПК-1. Показано умение самостоятельно осуществлять анализ и интерпретацию богослужебного текста с незначительными недочётами. ПК-6. Имеет достаточно сформированный навык поисковой работы с учебно-справочными материалами и публичной презентации результатов этой работы.
	Удовлетворительно (51-70 %)		ОК-7. Демонстрирует поверхностные познания в грамматике, лексике и поэтике церковнославянского языка, довольно маленький лексический запас, неуверенно ориентируется в явлении межъязыковой паронимии. ПК-1. Показано недостаточно сформированное умение самостоятельно осуществлять анализ и интерпретацию богослужебного текста, допущены ошибки и недочёты. ПК-6. Имеет слабо сформированный навык поисковой работы с учебно-справочными материалами и публичной презентации результатов этой работы, допускает значительные погрешности в процессе выступления.

		Неудовлетворительно (0-50 %)	<p>ОК-7. Демонстрирует отсутствие систематизированных познаний в грамматике, лексике и поэтике церковнославянского языка, очень скудный лексический запас, не ориентируется в явлении межъязыковой паронимии.</p> <p>ПК-1. Показано неумение самостоятельно осуществлять анализ и интерпретацию богослужебного текста, допущено много грубых ошибок.</p> <p>ПК-6. Не имеет сформированного навыка поисковой работы с учебно-справочными материалами и публичной презентации результатов этой работы, допускает много грубых ошибок в процессе выступления // не готов к публичному выступлению.</p>
--	--	------------------------------	---

Допуск к промежуточной аттестации осуществляется по баллам текущей аттестации, сумма которых должна быть не ниже уровня «удовлетворительно». Для выставления оценки за этап освоения дисциплины (семестр) необходимо, чтобы студент на промежуточной аттестации показал результат не ниже «удовлетворительно». Количество баллов за этап освоения дисциплины (семестр) складывается из баллов текущей аттестации и баллов промежуточной аттестации: «отлично» - 86-100%, «хорошо» - 71-85%, «удовлетворительно» - 50-70%.

5.3.1. Типовые задания необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности на первом этапе изучения дисциплины

Типовые задания оценочного средства “Контрольная работа”

1. Переведите, обращая внимание на значение выделенных слов и на грамматические конструкции:

- вскагw бо **твѣта недоумѣюще**, сію2 ти2 мltву hkw вLцэ грѣшніи прин0симъ
- Ёслhшахъ гДи, **смотреніz** твоегw2 таинство
- **Ёстави** сердце моЕ t настосцагw мzтежа, иz бдѣти ўкрѣпи1 мz во бгги1хъ, храни1 телю м0й, иz настави мS чуднw къ тишинѢ **жив0тнэй**
- Слово б9іе ... человекwмъ тS показА нбсную лѣствицу: тоб0ю бо къ намъ вhшній сошель є4сть.
- иz првдныхъ **ликНвь** сотвори1 мz причастника

2. Переведите на современный русский язык:

Тропарь, гласъ а:

**Въ ржѣтвѣ дѣтво сохранила єси, во оупенїи міра не ѡставила єси
бѣе, преставиласа єси къ животѣ, мѣи сѣши животѣ: ѿ мѣтвѣми
твоими ѿзбавлѣши ѡ смѣрти дѣши наша.**

Кондакъ, гласъ б:

**Въ мѣтвѣхъ недсыпѣющю бѣу, ѿ прѣстѣтельствѣхъ
непрелѣжное оуповѣнїе, грѣбъ ѿ оумерщвлѣнїе не оудержѣста: ꙗкоже
ко животѣ мѣрь, къ животѣ прѣстѣви, во оутрѣбѣ вселѣнныи
приснодѣственнѣ.**

Типовые задания оценочного средства “Зачѣт с оценкой”

1. Найти любое не изученное на практических занятиях трудное для понимания (в лексическом или грамматическом отношении) место в любом церковнославянском тексте, самостоятельно провести поисковую работу по поводу толкования этой трудности в разных источниках, проанализировать справочно-словарные материалы и представить результаты своего исследования в виде презентации во время устной части зачѣта.

2. Письменно выполнить задания:

А) Заполните пропуски, вставляя фонетические соответствия:

Бологое -	Ульян -
брада -	Остап -
сладкий -	одежда -
праг -	Печора -
гражданин -	впредь -
заклати -	волочь -

Б) Укажите церковнославянское значение следующих паронимов:

довлети –	не ктому -
клятва –	поглумитися -
наглый –	взяти -
нужный -	безсловесный –

В) Переведите фразы с учётом особых грамматических конструкций:

- Ча1шу гДню пію1щимъ ва1мъ, не мо1жете трапе1зэ бэсо1ветѣй соприча1стни бы1ти.
- Сохраню2 путиб мо%, €4же не согрѣшати ми2 лъзѣкомъ мои1мъ.
- Твердѣ бо їудѣи не престаѣ ѿбличаше предѣ людьми2, сказуѣ писаньми, їса бѣти хгта.
- Бг7у побѣди1тели на1съ творз1щему, да досто1йни язви1мсѣ бла1гости єзgw2.
- Внегда2 скорбѣ1ти ми2, призва1хъ гдса.
- Но занЕ, ±же жрутъ кзѣцы, бэсНмъ жрутъ, г не бГови: не хошу же васъ цбщникѣвъ бѣти бэсНмъ.

- Да1вшу ти2 благодарє1нїє всевы1шнему, не три1нетъ гд7ь моле1нїз твоєгw2.
- Сходz1щымсz валмъ я4сти дру1гъ дру1га жди1те.
- И# речЕ и4ма і}сь: прииди1та в8слѣдъ мене2, и3 сотворю2 васъ бѣти ловцѣ челоувѣкwmъ.

VI. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

Основная литература

1. *Афанасьева Н.Е.* Учебник церковнославянского языка / Н.Е. Афанасьева. – Долгопрудный: Издатель А.Б. Гоняйкин, 2018. – 272 с.
2. *Плетнева А. А., Кравецкий А. Г.* Церковнославянский язык. - М., 2006.
3. *Иеромонах Алипий (Гаманович).* Грамматика церковнославянского языка. М., 1991. – 271 с.

Дополнительная литература

1. *Миронова Т.* Церковнославянский язык. – М., 2008. – 306 с.
2. *Соболевский А.И.* Древний церковно-славянский язык. Фонетика / А.И. Соболевский. – М.: Унив. тип., 1891. - 157 с.
3. *Дьяченко Г. прот.* Полный церковно-славянский словарь. М., 1993. ; То же. – М.: БММ (Бертельсманн Медиа Москау), 2013.
4. *Кравецкий А.Г.* История церковнославянского языка в России (конец XIX — XX в.) / А.Г. Кравецкий, А.А. Плетнева ; ред. А.М. Молдован. - Москва : Языки русской культуры, 2001. - 400 с. - (Studia philologica).
5. *Седакова О.А.* Церковнославяно-русские паронимы: Материалы к словарю / О.А. Седакова. – М.: ГЛК Ю.А. Шичалина, 2005. – 429 с.
6. *Церковнославянский язык: Учебно-методическое пособие / Сост. М.О. Новак.* - Казань: Казан. Духов. Семинария, 2007. - 48 с.

Текстовые источники:

В качестве текстов рекомендуется использование печатных изданий текстов Священного Писания Ветхого и Нового Завета, молитвослова, часослова, Минеи, Октоиха и Триоди на церковнославянском языке с использованием церковнославянского шрифта.

VII. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины

1. Университетская библиотека ОНЛАЙН. - режим доступа <https://biblioclub.ru>
2. Богослов.ру - режим доступа <http://www.bogoslov.ru>
3. Православная энциклопедия - режим доступа <http://www.pravenc.ru>
4. Азбука веры - режим доступа <https://azbyka.ru>
5. Церковное чтение: особенности русской православной традиции
<https://cyberleninka.ru/article/n/tserkovnoe-chtenie-osobennosti-russkoj-pravoslavnoy-traditsii>;
6. Стрелецкий Н.А. Краткий курс практических занятий по богослужебному чтению.
<http://troicahram.cerkov.ru/files/2014/11/%D0%9A%D1%80%D0%B0%D1%82%D0%BA%D0%B8%D0%B9-%D0%BA%D1%83%D1%80%D1%81-%D0%BF%D1%80%D0%B0%D0%BA%D1%82%D0%B8%D1%87%D0%B5%D1%81%D0%BA%D0%B8%D1%85-%D0%B7%D0%B0%D0%BD%D1%8F%D1%82%D0%B8%D0%B9-%D0%BF%D0%BE-%D0%B1%D0%BE%D0%B3%D0%BE%D1%81%D0%BB%D1%83%D0%B6%D0%B5%D0%B1%D0%BD%D0%BE%D0%BC%D1%83-%D1%87%D1%82%D0%B5%D0%BD%D0%B8%D1%8E.pdf>
7. Саблина Н.П. Поэтика псалтири. Аудиолекции. <https://azbyka.ru/audio/poetika-psaltiri-sablina.html>
8. Дьяченко Г., прот. Полный церковнославянский словарь
https://azbyka.ru/otechnik/Grigoriy_Djachenko/polnyj-tserkovnoslavjanskij-slovar.html

VIII. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине и перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

8.1. Устройства:

1. Ноутбук Acer Extensa EX2519-C33F
2. Интерактивная доска Smart Board M600 с колонками Audac
3. Проектор Hitachi CP-EX251N/Optoma H183X

8.2. Программное обеспечение:

1. Windows 10 для одного языка
2. Google Chrome
3. Skype
4. AIMP
5. Adobe Reader

6. Zoom

7. Пакет приложений для интерактивной доски Smart Board M600

Религиозная организация –
духовная образовательная организация высшего образования
«Казанская православная духовная семинария
Казанской епархии Русской Православной Церкви»

КАРТА ОБЕСПЕЧЕННОСТИ
учебной дисциплины учебниками, учебными пособиями, дополнительной литературой

Регентское отделение

основная профессиональная образовательная программа
по направлению подготовки слушателей и религиозного персонала религиозных организаций
специальность «Регент церковного хора, преподаватель»

Уровень среднего профессионального образования

Церковнославянское чтение

(Наименование дисциплины, код дисциплины в соответствии с учебным планом)

№ п/п	Автор, наименование, место издания, издательство, год издания	Количество экз-ов	Наличие в ЭБС
1	2	3	4
<i>Учебники, учебные пособия</i>			
1	Плетнева Александра Андреевна. Церковнославянский язык [Текст] : Учебник для воскресных (приходских школ), православных гимназий и лицеев / А.А. Плетнева, А.Г. Кравецкий. - 4-е изд., перераб. и доп. - М.: Изд. совет Рус. Православ. Церкви, 2006. - 272 с. : ил.	55	
2	Алипий (Гаманович) (иеромонах). Грамматика церковно-славянского языка [Текст] / Алипий (Гаманович). - Репринт.воспроизведение изд. 1964 г. - М. : Худож. лит., 1991. - 271 с. -	54	https://biblioclub.ru/index.php?page=book_released&id=43965&sr=1

	Библиогр.: с. 266.		
3	Афанасьева Наталия Ефимовна. Учебник церковнославянского языка [Текст]/ Н.Е. Афанасьева. - Долгопрудный: Новолетие, 2018. - 272 с. : табл.	25	
<i>Дополнительная литература</i>			
1	2	3	4
1	Миронова Татьяна Леонидовна Церковнославянский язык [Текст] / Т. Л. Миронова. - М.: [б. и.], 2008. - 302 с. : табл.	9	
3	Дьяченко Григорий Михайлович (протоиерей) Полный церковно-славянский словарь (с внесением в него важнейших древне - русских слов и выражений) [Текст] / Г.М. Дьяченко. - Репринт. воспроизведение с изд. 1900 г. - М.: Отчий дом, 2005. - XXXVIII, [1], 1120 с.	1	https://biblioclub.ru/index.php?page=book_read&id=481084&sr=1
4	Соболевский, А.И. Древний церковно-славянский язык. Фонетика / А.И. Соболевский. - Москва: Унив. тип., 1891. - 157 с.	-	https://biblioclub.ru/index.php?page=book_read&id=88815&sr=1
5	Кравецкий, А.Г. История церковнославянского языка в России (конец XIX — XX в.) / А.Г. Кравецкий, А.А. Плетнева; ред. А.М. Молдован. - Москва: Языки русской культуры, 2001. - 400 с. - (Studia philologica).	-	https://biblioclub.ru/index.php?page=book_read&id=211244&sr=1
6	Седакова Ольга Александровна Словарь трудных слов из богослужения [Текст]: Церковнославяно-русские паронимы / О.А. Седакова. - М.: Греко-лат. каб. Ю.А. Шичалина, 2008. - 432 с. То же - 2005 г.и.	4	
7	Церковнославянский язык [Текст]: Учебно-методическое пособие / Сост. М.О. Новак. - Казань: Казан. Духов. Семинария, 2007. - 48 с.	52	

Заведующий кафедрой Суминская Марина Александровна
« 25 » июня 2021 г.

Автор рабочей программы дисциплины Афанасьева Е.И.
« 24 » июня 2021 г.

Заведующий библиотекой Афанасьева Е.И.
« 24 » июня 2021 г.